

SOBÁŠ



Tento notový materiál bol zostavený podľa **Malého trebníka, I. časť** (Prešov, Petra, 2006) a dokumentu „**Slávenie manželstva s Božskou liturgiou**“ schváleného Radou hierarchov Gréckokatolíckej metropolitnej cirkvi sui juris na jej 4. riadnom zasadaní dňa 6. 10. 2009.

Obsah

Strana	Samostatný obrad sobáša	Sobáš so sv. Božskou liturgiou
1	Zasnúbenie	
2	Korunovanie: Žalm 127	
3	Veľká ekténia pri sobáši	
4	Prokimen pri sobáši	
5	Aleluja hl. 5	
6	Odpovede k evanjeliu	
7	Úpenlivá ekténia pri sobáši	
8	Malá ekténia pri sobáši	
8	Ekténie pred Modlitbou Pána	sv. liturgia od ekténie veľkého vchodu (Znova a znova...) podľa svojho poriadku až do zaambónnej modlitby a spevu „Nech je požehnané...“ vrátane
9	Otče náš hl. 5	
10	Odpovede „I tvojmu duchu.“, „Pred tebou, Pane.“ a „Amen.“	
10	Izaiáš, plesaj	
11	Tropáre pri sobáši hl. 7	
12	Záverečná ekténia	
13	Prepustenie	
14	Záver prepustenia pri sobáši	
15	Prepustenie v období Paschy	
16	Záver prepustenia pri sobáši v období Paschy	
17	Polychronion	

Poznámka: Ak sobáši biskup (alebo je pri sobáši prítomný), hneď na úvod a tiež po evanjeliu (po odpovedi "Sláva tebe, Pane..." v príslušnom jazyku - str. 6) sa pri žehnaní biskupa spieva:

IS POLLA ETI DESPOTA

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

Is pol - lá é - ti, dé spo - ta.
Is pol - lá Is pol - lá é - ti, dé - spo - ta.
dé - spo - ta.
Is pol - lá é - ti, dé - spo - ta.

ZASNÚBENIE

S: Požehnaný Boh náš ... i na veky vekov.
Csl: Blahoslaven Boh náš ... i vo víki vikóv.

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

mf *f* *mf*

S: A ————— men.
Csl: A ————— miň.

S: Modlime sa k Pánovi.

Lebo ty si Boh ...
... i na veky vekov.

Pokoj všetkým.

S: Pa - ne, zmi - luj sa. A - men. I tvoj - mu du - chu.

Csl: Hó - spo - di, po - mí - luj. A - miň. I dú - cho - vi tvo - je - mú.

Csl: Hóspodu pomólimsia.

Jáko mĺlostivýj ...
... i vo víki vikóv.

Mír vsím.

Csl: Hó - spo - di, po - mí - luj. A - miň. I dú - cho - vi tvo - je - mú.

S: Skloňte si hlavy pred Pánom.

Csl: Hlavý váša Hóspodevi prikloníte.

p *f* *rall.*

S: Pred te - bou, Pa - ne.
Csl: --- Te - bí, Hó - spo - di.

S: Veď tebe patrí ... veky vekov.

Csl: Tebí bo podobájet ... víki vikóv.

S: A - men.
Csl: A - miň.

(nasleduje odovzdávanie prsteňov)

S: Zasnubuje sa Boží služobník ... Amen.
Zasnubuje sa Božia služobníčka ... Amen.

Csl: Obručájetsia rab Bózij ... Amíň.
Obručájetsia rabá Bóžija ... Amíň.

S: Modlime sa k Pánovi. (*voliteľné*)

Lebo ty si ten ...
... i na veky vekov.

Csl: Hóspodu pomólimsia. (*voliteľné*) Jáko ty jesí ...
... i vo víki vikóv.

S: Pa - ne, zmi - luj sa. A - men.

Csl: Hó - spo - di, po - mí - luj. A - miň.

Csl: Hó - spo - di, po - mí - luj. A - miň.

KORUNOVANE: ŽALM 127

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

[♩]

Bla - že - ní všet - ci, kto - rí sa bo - ja Pá - na, kto - rí krá - ča - jú po je - ho ces - tách.

Bu - deš jest' z prá - ce svo - jich rúk; bla - že - ný si a bu - deš sa mať do - bre. Tvo - ja man - žel - ka

je sťa ú - rod - ný vi - nič na ste - nách tvoj - ho do - mu. Tvo - ji sy - no - via sú a - ko mlád -

- ni - ky o - li - vy o - ko - lo tvoj - ho sto - la. Hľa, tak - to bu - de po - že - hna - ný člo - vek,

kto - rý sa bo - jí Pá - na! Kiež ťa po - že - hná Pán zo Si - o - na a bu - deš vi - dieť do - bro

Je - ru - za - le - ma po všet - ky dni svoj - ho ži - vo - ta. A bu - deš vi - dieť sy - nov svo - jich sy - nov.

ritardando

Po - koj nad I - zra - e lom!

S: [meno], rozhodol si sa ... Odp: Rozhodol som sa ...
Nesľúbil si sa ... Odp: Nesľúbil som sa ...
[meno], rozhodla si sa ... Odp: Rozhodla som sa ...
Nesľúbila si sa ... Odp: Nesľúbila som sa ...

Csl: Ímaš li, [ímia rék], vóľu ... Odp: Ímam ...
Ne obiščálsia li ... Odp: Ne obiščáchsia ...
Ímaš li, [ímia rék], vóľu ... Odp: Ímam ...
Ne obiščálasia li ... Odp: Ne obiščáchsia ...

VEĽKÁ EKTÉNIA PRI SOBÁŠI

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

Požehnané kráľovstvo ...

Modlime sa v pokoji ...
Za mier na celom svete ...
Za veľkňaza všeobecnej ...
Za tých, čo spravujú ...
Aby bolo ich manželstvo ...
Aby sa tešili ...
Aby sme my aj oni ...
Zastaň sa a spas nás ...

(8x)

Za pokoj zhora ...
Za tento svätý chrám ...
Za nášho najosvietenejšieho ...
Za Božích služobníkov ...
Aby boli obdarovaní miernosťou ...
Aby boli obdarovaní veľkým počtom ...
Za ich aj naše oslobodenie ...

(7x)

mf *ff* *mf*

S: A - men.
Csl: A - mň.
Gr: A - mín.

Pa - ne, zmi - luj sa. Pa - ne, zmi - luj sa.

mf

Csl: Hó - spo - di po - mí - luj. Hó - spo - di po - mí - luj.
Gr: Ký - ri - e e - lé - i - son. Ký - ri - e e - lé - i - son.

Presvätú, prečistú, preblahoslavenú ...

p *f* *rall.* *p*

S: Te - be - , Pa - ne -
Csl: Te - bí - , Hó - spo - di.
Gr: Si - , Ký - ri - e.

Lebo tebe patrí ...

Modlime sa k Pánovi.
(*voliteľné - aj spolu s modlitbou*)
Modlime sa k Pánovi.

Lebo ty si Boh milosrdenstva ...

Lebo ty vládneš ...

mf

S: A - men.
Csl: A - mň.
Gr: A - mín.

S: Pa - ne, zmi - luj sa. A - men.
Csl: Hó - spo - di, po - mí - luj. A - mň.
Gr: Ký - ri - e e - lé - i - son. A - mín.

(Csl, Gr:)

(nasleduje prednesenie prísahy ženíchom a nevestou, požehnanie a korunovanie ženícha a nevesty)

PROKIMEN PRI SOBÁŠI

(hlas 8)

K: Premúdrosť!

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

[♩] *mf*

Na hla - vy si im po - lo - žil ko - ru - ny zo vzác-ných ka - me - ňov, pro - si -

f *p*

- li ťa o ži - vot a ty si im ho da ro - val.

Verš: Le-bo im daruješ požehnanie na veky vekov, dáš im plesat' radosťou pri tvo-jej tvá - ri.

Solo: *Tutti*

Na hla - vy si im po - lo - žil ko - ru - ny zo vzác-ných ka - me - ňov, pro - si -

f *a*

- li ťa o ži - vot a ty si im ho da ro - val, a

f ritardando molto *mf*

ty si im ho da ro - val. a

ALELUJA

1

K: Pokoj s tebou.

D: Premúdrosť, vnímajme!

Nikola Resanovič (*1955)

(srbský rozspev, 5. hl.)

Allegro con moto

[♩]

A - le - lu - ja, a - le - lu - ja, a - le - lu - ja.

Verš (2x): Pane, ty nás zachováš a ochrániš pred týmto pokolením až naveky.

Ďalšie jazykové verzie verša

Csl: Ty Hóspodi sochrániš ny i sobľuděš ny ot róda sehó i vo vík.

gréčtina: Sí Kýrie filáxis imás ke diatirisís imás apo tis jeneás táftis ke es ton eóna.

nemčina: Du, Herr, wirst uns behüten und uns bewahren vor diesem Geschlecht auf ewig.

maďarčina: Te Uram megtartasz minket és megőrszesz minket e nemzedéktől mindörökké.

francúzština: Toi, Seigneur, tu nous prends en garde; tu nous protège d'une telle.

angličtina: You, O Lord, will keep us and preserve us forever, forever from this generation.

taliančina: Tu, Signore, ci custodirai, da questa gente per sempre.

A - le - lu - ja, a - le - lu - ja, a - le - lu - ja.

alebo

2

Allegretto [♩]

(poco meno mosso)

(obyčajný rozspev, 5. hl.)

A - le - lu - ja a - le - lu - ja, a - le - lu - ja.

Verš (2x): Pa - ne, ty nás za - chováš a ochrániš pred týmto pokolením až na - ve - ky.

ODPOVEDE K EVANJELIU

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

Pred evanjeliom

mf I tvoj - mu Du - chu. *f* Slá - va te - be, Pa - ne, slá - va te - be.

Po evanjeliu

f Slá - va te - be, Pa - ne, *ff* slá - va te - be.

(v gréckom jazyku)

Pred evanjeliom

mf Ke - to pnév - ma - ti sú. *f* Dó - xa si, Ký - ri - e, dó - xa si.

Po evanjeliu

f Dó - xa si, Ký - ri - e, *ff* dó - xa si.

(v cirkevnoslovanskom jazyku)

Pred evanjeliom

mf I Dú - cho - vi tvo - je - mú. *f* Slá - va te - bi, Hós - po - di, slá - va te - bi.

Po evanjeliu

f Slá - va te - bi, Hós - po - di, *ff* slá - va te - bi.

ÚPENLIVÁ EKTÉNIA PRI SOBÁŠI

Prosme všetci z celej duše ... volajme.

Pane a Vládca, ... a zmiluj sa.

M. Škoviera
(moldavský nápev)

S: Pa - ne, zmi - luj sa. Pa - ne, zmi - luj sa.

Rcém vsí ot vsejá duší ... rcem.

Hóspodi vsederžiteľu, ... i pomíľuj.

Csl: Hó - spo - di po - mí - luj. Hó - spo - di po - mí - luj.

po prosbách (3) S: Zmiluj sa, Bože, nad nami ... a zmiluj sa.
Prosíme ťa aj za božích služobníkov ... a spásu.
Prosíme ťa aj za ľud prítomný ... a spásu.

S: Pa - ne, zmi - luj sa. Pa - ne, zmi - luj sa. Pa - ne, zmi - lu - j sa.

Csl: Pomíľuj nas, Bóže, ... i pomíľuj.
Jéšče móľimsia o rabích Bóžijich ... i spaséniji ich.
Jéšče móľimsia o prestojáščich ľúdech ... i spaséniji ich.

Csl: Hó - spo - di po - mí - luj. Hó - spo - di po - mí - luj. Hó - spo - di po - mí - luj.

Gr: Ký - ri - e e - lé - i - son. Ký - ri - e e - lé - i - son. Ký - ri - e e - lé - i - son.

Lebo ty si Boh milostivý ... veky vekov.
Jáko milostiv ... víki vikóv.

S: A
Csl: A
Gr: A

men.
miň.
mín.

MALÁ EKTÉNIA PRI SOBÁŠI

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

Modlime sa k Pánovi.

Pa - ne, zmi - luj sa.

rall.

Pane, Bože náš, ... (dlhá modlitba)
Veď ty si náš Boh ... veky vekov.

A - men.

Ak sa koná sobáš spolu so sv. liturgiou, nasleduje ekténia veľkého vchodu (Znova a znova...), cherubínsky hymnus a sv. liturgia pokračuje podľa svojho poriadku až do zaambónnej modlitby a spevu "Nech je požehnané..." vrátane. Potom je návrat k obradu sobáša. (str. 10)

EKTÉNIE PRED MODLITBOU PÁNA (len ak sa koná samotný sobáš)

[♩] 1. Zastaň sa ...
... svojou milosťou.

1. Celý deň ...
... prosme si od Pána.

2. Anjela pokoja ...

3. Odpustenie a ...

Pa - ne, zmi - luj sa. Da - ruj nám, Pa - ne. Da - ruj nám, Pa - ne. Da - ruj nám, Pa - ne.

4. Dobro a úžitok ...

5. Aby sme ...

6. Pokojné kresťanské ...

7. Vyprosiac si ... oddajme.

Da - ruj nám, Pa - ne. Da - ruj nám, Pa - ne. Da - ruj nám, Pa - ne. Te - be, Pa - ne.

Meno mosso

A dovoľ nám, Vládca, ... a povedať:

OTČE NÁŠ

M. Škoviera

(karpatský rozspev, samohlasen 5. hlasu)

[♩]

Ot-če náš, kto-rý si na ne - be - siach, po-sväť sa me - no tvo - je, príď kráľov - stvo tvo - je,

bud' vô - ľa tvo - ja a - ko v ne - bi, tak i na ze - mi. Chlieb náš kaž - do - den - ný daj nám dnes

a od - pusť nám na - še vi - ny, a - ko i my od - púš - ťa - me svo - jim vin - ní - kom,

a ne - u - ved' nás do po - ku - še - nia, a - le zbav nás Zlé ho. *rit.*

Lebo tvoje je ... veky vekov.

A - men.

Návrat k obradu sobáša, ak sa koná spolu so sv. liturgiou

Pokoj všetkým.

Skloňte si hlavy pred Pánom.

I tvoj-mu du - chu. Pred te - bou, Pa - ne.

Lebo sa požehnáva ... veky vekov.

A - ... - men.

IZAIÁŠ, PLESAJ

irmos IX. piesne kánona 5. hlasu

M. Škoviera
(karpatský rozsiev)

Con moto

mf

I - za - i - áš, ple - saj! Pa - nna v lo - ne no - si - la

a po - ro - di - la Sy - na, E - ma - nu - e - la, Bo - ha i člo - ve - ka,

je - ho me - no je Vý - chod. Keď ho ve - le - bí - me, Pa

(a) - nnu o - sla - vu - je - me.

23. 8. 2008

TROPÁRE PRI SOBÁŠI

(hlas 7)

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

[♩]

1 (voliteľné)

Pa - ne, zhiad - ni z ne - ba a vid! Na - vštív a chráň svo - ju vi - ni - ni - cu,

kto - rú vy - sa - di - la tvo - ja pra - vi - ca, Pa ne.

rit.

2 *a tempo*

Svä - tí mu - če - ní - ci, do - bre ste zá - pa - si - li a zí - ska - li ste

ve - niec ví - ťaz - stva, mo - dli - te sa k Pá - no - vi, a - by sa zmi - lo - val nad na - ši - mi

p

rit.

du - ša - mi.

3 *a tempo*

Slá - va te - be, Kri - ste Bo - že, chvá - la a - po - što - lov, ja - sa - nie mu - če - ní - kov,

kto - rí hlá - sa - li jed - no - pod - stat - nú Tro - ji - cu.

rit.

ZÁVEREČNÁ EKTÉNIA

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

K: Bud' zvelebený, ženích, ... v spravodlivosti Božie prikázania!
A ty, nevesta, bud' zvelebená ... tak sa páčilo Bohu.

Po snímaní venca ženíchovi a neveste:

S: Modlime sa k Pánovi.

Bože, Bože náš, ...
... i na veky vekov.

Pokoj všetkým.

S: Pa - ne, zmi - luj sa. A - men. I tvoj - mu du - chu.

Csl: Hó - spo - di, po - mí - luj. A - miň. I dú - cho - vi tvo - je - mú.

Csl: Hóspodu pomólimsia.

Bóže, Bóže náš, ...
... i vo víki vikóv.

Mír vsím.

S: Skloňte si hlavy pred Pánom.

Csl: Hlavý váša Hóspodevi prikloníte.

S: Skloňte si hlavy pred Pánom.

Csl: Hlavý váša Hóspodevi prikloníte.

S: Pred te - bou - ; Pa - ne.

Csl: --- Te - bí - ; Hó - spo - di.

S: Nech vás požehná ... všetkých svätých.

Csl: Otec, Syn i Sviatýj Duch ... i vsích sviatých.

S: A - men.

Csl: A - miň.

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

K: Premúdrosť!

1

Recitativo

Čest-nejšia si ako cherubíni a neporovnatel'ne slávnejšia ako serafi-ni, bez porušenia si porodila Boha Slo - vo,

allargando

o-prav-di - vá Bo - ho - ro - dič - ka, ve - le - bí - me ťa.

M. Škoviera
(malý znamenný rozspev, hl. 6)

2

Recitativo [♩]

Čest - nej - šia si a - ko Che - ru - bí ni a ne - po - rov - na - tel' - ne sláv -

- nej - šia a - ko Se - ra - fi ni, bez po - ru - še - nia si po - ro - di - la Bo -

- ha Slo - vo, o - prav - di - vá Bo - ho - ro - dič - ka, ve - le - bí - me ťa.

rit.

ZÁVER PREPUSTENIA PRI SOBÁŠI

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

K: Sláva tebe ...

Slá - va Ot - cu i Synu i Sväté - mu Du - chu i te - raz i vždycky i na veku ve - kov. A - men.

cresc. Pa - ne, zmi - luj sa. Pa - ne, zmi - luj sa. Pa - ne, zmi - luj sa. Po - že - hnaj!
f *ff*

(ak sobášil biskup)

Vla - dy - ka, po - že - hnaj!

K: Kristus, náš pravý Boh ... a miluje nás.

p *rall.* *p*
A men.

PREPUSTENIE (v období Paschy)

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

K: Premúdrosť!

1

Recitativo

O - svieť sa, osvieť sa, nový Jeruza - lem! Hľa, sláva Pánova ťa ožiari - la. Ra - duj sa a plesaj teraz Si - on.

allargando

A ty, pre - čis - tá Bo - ho - ro - dič - ka, teš sa zo vzkrie - se - nia svoj - ho Sy - na.

M. Škoviera
(malý znamenný rozspev, hl. 6)

2

Recitativo [♩]

O - svieť sa, osvieť sa, nový Je - ru - za - lem! Hľa, slá - va Pánova ťa o - žia - ri - la.

Ra - duj sa a ple - saj te - raz Si - on. A ty, pre - čis - tá Bo - ho - ro - dič - ka,

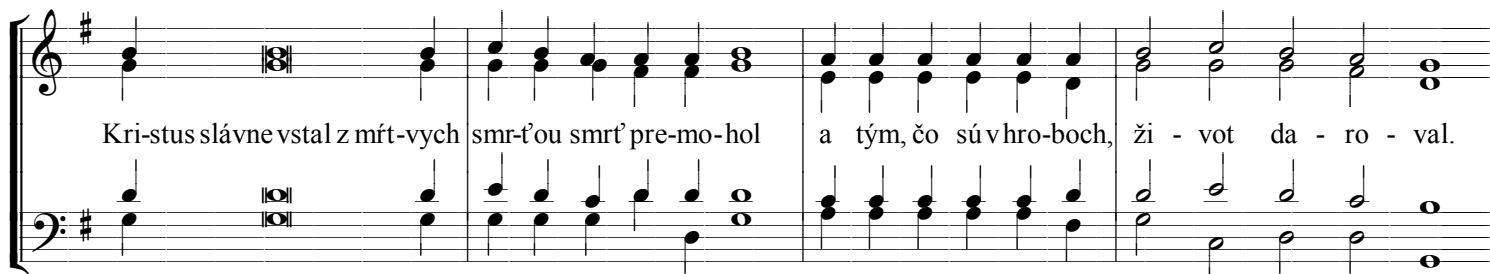
rit.

teš sa zo vzkriesenia svoj - ho Sy - na.

ZÁVER PREPUSTENIA PRI SOBÁŠI (v období Paschy)

M. Škoviera
(karpatský rozspev)

K: Sláva tebe ...



Kri-stus slávne vstal z mŕt-vych smr-t'ou smrť pre-mo-hol a tým, čo sú v hro-boch, ži - vot da - ro - val.



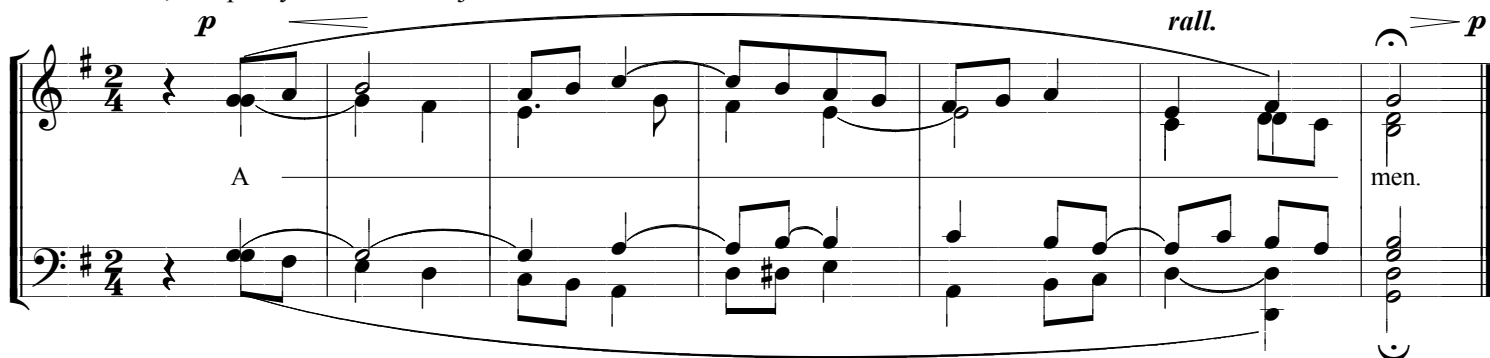
Pa - ne, zmiluj sa. Pane, zmiluj sa. Pa - ne, zmi - luj sa. Po - že - hnaj!

(ak sobášil biskup)



Vla - dy - ka, po - že - hnaj!

K: Kristus, náš pravý Boh ... a miluje nás.



p *rall.* *p*
A men.

POLYCHRONION

1

Ch. Staničar (*1969)
(prešovský prostospev)

Andante sentimentale

f espressivo e sostenuto *cresc.* - ha - ja Ľit

1. -ja 2. -ja

1^a volta: Mnó - ha - ja Ľit bla - há - ja Ľit mnó - ha - ja Ľit bla - há - ja Ľit. Vo - há - ja Ľit.
2^a volta: zdrá - vi - ji, spa - sé - ni - ji, mnó - ha - ja Ľit, bla - há - ja Ľit. Vo - há - ja Ľit.
- ha - ja Ľit bla - há - ja Ľit. Vo (á) - ja Ľit.

Allegro vivace (l'ultima ripetizione: meno mosso)

1^a volta: *f*
2^a volta: *p*
3^a volta: *ff sempre marcato*

Mnó-ha-ja, bla-há-ja, mnó-ha-ja Ľi - ta, mnó-ha-ja, mno-ha-ja, bla-há-ja

1.,2. 3. *cresc.*

Fi - ta. Fi - ta. Fi - ta.
bla-há-ja Ľi - ta. bla-há-ja Ľi - ta.

Fi - ta. Fi - ta.

Prameň: autorský rukopis, Bratislava, 1997

2

POLYCHRONION

D. S. Bortňanskij
(1751 - 1825)

Allegro patetico ♩ = 132

f

1., 3. Mnó - ha - ja Ľi - ta, mnó - ha - ja Ľi - ta,
[2. Blá - ha - ja Ľí - ta, blá - ha - ja Ľí - ta,

mnó ha - ja Ľi ta.
blá ha - ja Ľí ta.]